



10. 驴和宠物狗, The Ass and the Lapdog (lú hé chǒng wù gǒu)

yī tiān , yī gè nóng fū dào mǎ jiù kàn tā de zuò qí shēng chù mén ,
一天， 一个农夫到马厩看他的坐骑牲畜们。

A Farmer one day came to the stables to see to his beasts of burden:

mǎ jiù lǐ yǒu tā zuì xǐ huān de lú 。
马厩里有他最喜欢的驴。

among them was his favourite Ass,

yīn wéi zhǔ rén cháng cháng qí tā , suǒ yǐ , lú bèi sì yǎng de hěn féi zhuàng 。
因为主人常常骑它， 所以， 驴被饲养的很肥壮。

that was always well fed and often carried his master.

gēn zài nóng fū shēn hòu de shì yī zhī hā ba gǒu ér ,
跟在农夫身后的是一只哈巴狗儿，

With the Farmer came his Lapdog,

xiǎo gǒu ér xǐ huān tiǎn nóng fū de shǒu , bìng qiě bèng bèng tiào tiào de kuài lè wú bǐ 。
小狗儿喜欢舔农夫的手， 并且蹦蹦跳跳的快乐无比。

who danced about and licked his hand and frisked about as happy as could be.

nóng fū shēn shǒu dào kǒu ér dài lǐ , zhuā chū líng shí gěi hā ba gǒu ér chī 。
农夫伸手到口儿袋里， 抓出零食给哈巴狗儿吃。

The Farmer felt in his pocket, gave the Lapdog some dainty food,

nóng fū zuò xià gěi gù gōng fā mìng lìng shí , xiǎo hā ba gǒu ér tiào dào zhǔ rén de dà tuǐ shàng ,
农夫坐下给雇工发命令时， 哈巴狗儿跳到主人的大腿上，

and sat down while he gave his orders to his servants. The Lapdog jumped into his master's lap,



zhǎ zhe yǎn jīng ràng zhǔ rén fǔ mō tā de ěr duǒ 。

眨着眼睛让主人抚摸它的耳朵。

and lay there blinking while the Farmer stroked his ears.

lú kàn dào le , jiù zhēng tuō le jiāng shéng ,

驴看到了，就挣脱了缰绳，

The Ass, seeing this, broke loose from his halter

kāi shǐ mó fǎng hā bā gǒu de yàng zi tiào yuè zhe 。

开始模仿哈巴狗的样子跳跃着。

and commenced prancing about in imitation of the Lapdog.

nóng fū rěn bù zhù de xiào qǐ lái ,

农夫忍不住地笑起来，

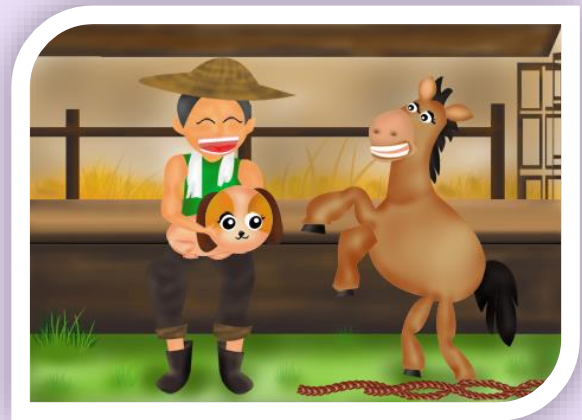
The Farmer could not hold his sides

with laughter,

lú biàn zǒu dào nóng fū nà lǐ tí qǐ qián tí ,

驴便走到农夫那里提起前蹄，

so the Ass went up to him,



fàng zài nóng fū de jiān shàng bìng shì

ì tú pá dào nóng fū de tuǐ shàng 。

放在农夫的肩上并试图爬到农夫的腿上。

and putting his feet upon the Farmer's shoulder attempted to climb into his lap.

nóng fū de gù gōng men lián máng yòng mù bàng hé gān cǎo pá zǐ qū gǎn tā 。

农夫的雇工们连忙用木棒和干草耙子驱赶它。

The Farmer's servants rushed up with sticks and pitchforks

yú shì , lú biàn cóng zhōng míng bái dào , bù dé tǐ de wán xiào kāi bù de 。

于是，驴便从中明白到，不得体的玩笑开不得。

and soon taught the Ass that .Clumsy jesting is no joke.